

# DET GODE BUDSKAB IFØLGE MATTÆUS\*

**1,1** Βίβλος γενέσεως Ἰησοῦ Χριστοῦ υἱοῦ  
Bog af tilblivelse af Jēsoús' salvet søn

Δαυὶδ υἱοῦ Ἀβραάμ·  
af Daud' søn af Abra(h)am':

**2** Ἀβραάμ ἐγέννησεν τὸν Ἰσαάκ, Ἰσαάκ δὲ  
Abra(h)am' avlede den Isaak', Isaak' -  
ἐγέννησεν τὸν Ἰακώβ, Ἰακώβ δὲ ἐγέννησεν  
avlede den Jakōb', Jakōb' - avlede

τὸν Ἰούδαν καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ,  
den Jou'das og de brødre hans,

**3** Ἰούδας δὲ ἐγέννησεν τὸν Φάρες καὶ τὸν  
Jou'das - avlede den Pha'res og den

Ζάρα ἐκ τῆς Θαμάρ, Φάρες δὲ ἐγέννησεν  
Za'ra ud af den Thamar', Pha'res - avlede

τὸν Ἑσρώμ, Ἑσρώμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀράμ,  
den Hesrōm', Hesrōm' - avlede den Aram',

**4** Ἀράμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀμιναδάβ, Ἀμιναδάβ  
Aram' - avlede den Aminadab', Aminadab'

δὲ ἐγέννησεν τὸν Ναασσών, Ναασσών δὲ  
- avlede den Na(h)assōn', Na(h)assōn' -

ἐγέννησεν τὸν Σαλμών, **5** Σαλμών δὲ  
avlede den Salmōn', Salmōn' -

ἐγέννησεν τὸν Βόες ἐκ τῆς Ραχάβ, Βόες  
avlede den Bo'es ud af den Hrakhab', Bo'es

δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωβὴδ ἐκ τῆς Ρούθ,  
- avlede den Jōbēd' ud af den Hrouth,

Ἰωβὴδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰεσσαί, **6** Ἰεσσαί  
Jōbēd' - avlede den Jessai', Jessai'

δὲ ἐγέννησεν τὸν Δαυὶδ τὸν βασιλέα.  
- avlede den Daud' den konge.

Δαυὶδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Σολομῶνα ἐκ τῆς  
Daud' - avlede den Solomōn' ud af den

τοῦ Οὐρίου, **7** Σολομών δὲ ἐγέννησεν τὸν  
af den Ou'rias, Solomōn' - avlede den

Ροβοάμ, Ροβοάμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀβιά,  
Hroboam', Hroboam' - avlede den Abia',

**1,1** Bog[en]<sup>1</sup> om tilblivel-  
se[n]<sup>2</sup> af Jesus Kristus,  
søn<sup>3</sup> af David, søn af  
Abraham:

**2** Abraham blev far til<sup>\*</sup> Isak,  
Isak blev far til Jakob; Jakob  
blev far til Juda og hans  
brødre;

**3** Juda blev far til Perez og  
Zera med Tamar; Perez blev  
far til Hezron<sup>1</sup>; Hezron blev  
far til Ram<sup>2</sup>;

**4** Ram blev far til Ammina-  
dab; Amminadab blev far til  
Nasjon<sup>\*</sup>; Nasjon blev far til  
Salmon;

**5** Salmon blev far til Boaz  
med Rahab;  
Boaz blev far til Obed med  
Ruth;  
Obed blev far til Isaj;

**6** Isaj blev far til David,  
kongen.

David blev far til Salomon<sup>\*</sup>  
med Urias' [hustru];

**7** Salomon blev far til  
Rehabeam;  
Rehabeam blev far til Abija;

\*) : „Mattæus“: Hebr. *Mattithjah'* betyder „Jahs/Jehovas gave“. **1\*1)**: „Bog[en]“ el.: „bogrulle[n]“. **1\*2)**: „tilblivelse[n]“ el.: „fødslen“, altså „genealogien/slægtsbogen“. **1\*3)**: „søn af“: Kan i dette slægtsregister også betyde: „efterkommer af“. **2\*)**: „blev far til“; eg.: „avlede/fødte“: Kan også betyde: blev *forfar* til. **NB**: Egennavnene er gengivet med de unøjagtigheder, som ofte vil opstå i forhold til det græske, oprindeligt hebraiske, forlæg. **3\*1)**: el.: „Hesron/Esrom/Esron“. **3\*2)**: eg.: „Aram“. **4\*)**: el.: „Nakshon“. **6\*)**: el.: „Salomo“.